

BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

WINDHOEK

PUBLISHED BY AUTHORITY

30c

Donderdag 8 April 1982

Thursday 8 April 1982

No. 4620

## Advertensies

## Advertisements

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13200, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 12 Barlow Huis Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13200, Windhoek, or be delivered to Room 120, Barlow house Building Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for Civic Affairs and Manpower, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. Die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

5. The Secretary for Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle einame moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die in-sender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12.50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verskrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

#### LYS VAN VASTE TARIIEWE

Gestandaardiseerde kennisgewings	Tarief per plasing R
Oordrag van besigheid.....	R3.25
Aktes: Verlore dokumente.....	6.00
Besigheidskennisgewings.....	5.00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 297, J. 295, J. 193 en J. 197.....	2.00
Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding ..	2.50
Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29, Vorms 1 tot 9.....	4.00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklaarings volgens woordetabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasinge).....	25.00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder).....	2.00
Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag").....	0.80
Slagterskennisgewings.....	5.00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel.....	4.00
Verlore lewensversekeringspolis.....	2.00

#### Nie gestandaardiseerde kennisgewings

Maatskappykennisgewings:	
Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.: sluiting van oordrag van lederegisters en/of verklaarings aan dividende.....	11.00
Dranklisensie kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële koerante</i> , l.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/OVS., April/Natal) per tweetalige aansoek.....	7.00
Verklaring van dividende met profytstate, notas in gesluit.....	25.00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies.....	37.00
Handelsmerke in Suidwes Afrika.....	11.00
Likwidateurs en ander aangesteltes se kennisgewings.....	7.00

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12.50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P.O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

#### LIST OF FIXED TARIFF RATES

Standardised notices	Rate per insertion R
Transfer of business.....	R3.25
Deeds: Lost documents.....	6.00
Business notices.....	5.00
Administration of Estates Acts notices: Forms J. 197 J. 295, J. 193 and J. 187.....	2.00
Third party insurance claims for compensation ..	2.50
Insolvency Act and Company Acts notices: J. 28, J. 29, Forms 1 to 9.....	4.00
N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.	
Change of name (four insertions).....	25.00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser).....	2.00
Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount").....	0.80
Butchers' notices.....	5.00
Slum Clearance Court notices, per premises.....	4.00
Lost life insurance policies.....	2.00

#### Non standardised notices

Company notices:	
Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends.....	11.00
Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl. November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application.....	7.00
Declaration of dividend with profit statements, including notes.....	25.00
Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations.....	37.00
Trade marks in South West Africa.....	11.00
Liquidator's and other appointees' notices.....	7.00

## Geregtelike en ander openbare verkope:

Geregtelike verkope .....	18.00
Openbare veulings, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde .....	6.00
76 tot 250 woorde .....	15.00
251 tot 350 woorde .....	23.00

## Orders van die Hof:

Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies .....	14.00
Vertalings of veranderings in kapitaal, same-smeltings, aanbod van skikking .....	37.00
Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevel nisi .....	37.00
Verlenging van keerdatum .....	4.00
Tersydestellings en afwysings van petisies (J 158) .....	4.00

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruitbetaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

## Sales in execution and other public sales:

Sales in execution .....	18.00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words .....	6.00
76 to 250 words .....	15.00
251 to 350 words .....	23.00

## Orders of the Court:

Provisional and final liquidations or sequestrations .....	14.00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise .....	37.00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rules nisi .....	37.00
Extension of return date .....	4.00
Supersessions and discharge of petitions (J 158) .....	4.00

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

12. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary, Civil Affairs and Manpower.

## Vorm/Form J 187

### LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

### LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first an final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

391/81 — VAN VUUREN Sarel Carolus Johannes  
Windhoek 330925 5060 008 70 Aschenbornstraat,  
Pionierspark, Windhoek, S.W.A. Louisa Petronelle van  
Vuuren Windhoek Syfrets Trust Beperk, Waalstraat 24,  
Kaapstad — Agente vir die Eksekuteur.

Vorm/Form No. 517

**KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN  
BESTORWE BOEDELS**

Alle persone wat vordering het teen die boedels in die bylae vermeld, word versoek om sodanige vorderings binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) vanaf die datum van publikasie hiervan by die betrokke eksekuteurs in te lever.

110/82 — LABUSCHAGNE Elsie Rachel 20-06-1900  
000620 0003 009 Gobabis 06-02-1982 30 dae Windhoek  
S.W.A. Standard Bank SWA Ltd. Trustee Branch P.O. Box  
2164 Windhoek 9100.

**NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED  
ESTATES**

All persons having claims against the estates specified in the schedule, are called upon to lodge their claims with the executors concerned within a period of 30 days (or otherwise as indicated) from the date of publication hereof.

Vorm/Form 297

**KENNIS VIR VERKIESING VAN  
EKSEKUTEURS EN/OF VOOGDE****VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN  
VOOGDE**

Aangesien die Boedels van die Persone vermeld in onderstaande Bylae nie verteenwoordig is nie, word hierby deur Meesters van die Hooggeregshof van Suid-Afrika aan belanghebbendes kennis gegee, dat byeenkomste ten opsigte van die verskillende Boedels op die datums, tye en plekke vermeld, gehou sal word met die doel om 'n Persoon of Persone te kies vir goedkeuring deur die onderskeie Meesters as geskik en bekwaam om deur hulle aangestel te word as Eksekuteurs of Voogde, na gelang van omstandighede.

In 'n stad waarin 'n Kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester gehou en in ander plekke voor die Landdros.

L.W. — Items aan die linkerkant met 'n \* gemerk, dui aan die verkiesing van 'n Voog; andersins word 'n Eksekuteur gekies.

86/82 — VERMAAK Petrus Jeremias Bezuidenhout  
Telefonis 4 Januarie 1982 16/4/82 10vm Windhoek Meester  
van die Hooggeregshof.

**NOTICE FOR ELECTION OF EXECUTORS  
AND/OR TUTORS.****ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS**

The Estates of the Persons mentioned in the subjoined Schedule being unrepresented, interested, interested parties are hereby given notice by Masters of the Supreme Courts of South Africa, that meetings will be held in the several Estates at the dates, times and places specified, for the purpose of selecting some Person or Persons, for approval by the respective Masters, as fit and proper to be appointed by them as Executors or Tutors, as the case may be.

Meetings in 'n town in which there is a Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

N.B. — Items indicated by a \* on the left hand side, denote the election of a Tutor; otherwise an Executor is to be elected.

Vorm/Form 4

**LIKWIDASIE-, DISTRIBUSIE OF  
KONTRIBUSIEREKENINGS IN  
GESEKWESTREERDE BOEDELS OF  
MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE**

Ingevolge artikel 108 (2) van die Insolvensiewet, 1936, artikel 136 (2) van die Maatskappywet, 1926, en artikel 406 (3) van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat die likwidasië-, distribusie- of kontribusierekenings in die boedels of die maatskappye, na gelang van die geval, hieronder vermeld ter insae van skuldeisers of kontribuante sal lê op die kantore van die Meesters en Landdroste daarin genoem, gedurende 'n tydperk van 14 dae, of die tydperk wat daarin vermeld is, vanaf die datum hieronder vermeld of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum ok al die laaste is.

**LIQUIDATION ACCOUNTS AND PLANS OF  
DISTRIBUTION OR CONTRIBUTION IN  
SEQUESTERED ESTATES OR  
COMPANIES BEING WOUND UP**

Pursuant to section 108 (2) of the Insolvency Act, 1936, section 136 (2) of the Companies Act, 1926, and section 406 (3) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that the liquidation account and plans of distribution or contribution in the estates or the companies mentioned below will lie open for inspection by creditors or contributories at the offices of the Masters and the Magistrates stated therein, for a period of 14 days, or for such a period as stated therein, from the dates mentioned below or from the date of publication hereof, whichever may be the later date.

W9/81 — INSOLVENT ESTATE A J HAYWARD The  
First and Final Liquidations and Distribution Account At  
the offices of the Master of the Supreme Court, Windhoek,  
as well as at the Magistrate's office in Grootfontein for a  
period of 14 days as from 9th April 1982. Security Trust  
SWA (Pty) Ltd P.O. Box 3599 Windhoek 9000.

## Vorm VD/LD

## AKTES: VERLORE DOKUMENTE

Kennis word hiermee gegee ingevolge die Registrasie van Aktes Wet nr 47 van 1937, dat die volgende applikante voornemens is om aansoek te doen vir die kansellasie van die inskrywing van die genoemde dokument en dat alle persone wat teen die kansellasie van sodanige inskrywing beswaar maak hiermee versoek word om dit skriftelik in te dien by die Registrateur van Aktes te Windhoek, binne vyf weke na die laaste publikasie van die kennisgewing.

Grootfontein Mortgage Bond No. B 479/1974 dated 18th March, 1974 Daniel Jacobus Harmse (born on 30th November, 1923) Certain Farm: Hero No. 1007; Registration Division: "B" Measuring: 5207,5263 hectares Held by Deed of Transfer No. T515/1974 dated 18th March 1974. Enling, Stritter & Partners — Attorneys for Applicant, 701 Craigmyle Building Kaiser Street Windhoek — Tel. No. 35031 Windhoek South West Africa.

---

**KENNISGEWING VAN VOORGENOME VANSVER-  
ANDERING INGEVOLGE DIE WET OP  
VREEMDELINGE VAN 1937.**

Ons HEINRICH SWART en LAURITZ SWART, minderjarige kinders wat woonagtig is te Outeniqlwa str. Nr. 11, Eros, Windhoek, Suidwes-Afrika is voornemens om by die administrateur-generaal van Suidwes-Afrika/Minister van Binnelandse aangeleenthede, aansoek te doen om magtiging kragtens artikel 9 van die Wet op vreemdelinge, 1937, om die van WILKEN aan te neem om die volgende redes:

1. Ons ouers is gedurende 1978 geskei en het ons moeder toesig en beheer oor ons verkry;
2. Ons moeder se geboortevan is WILKEN en het sy verkies om die van WILKEN weer terug te neem en daaronder deur te gaan;
3. Ons het feitlik geen kontak met ons vader nie;
4. Ons is baie lief vir ons oupa WILKEN en verkies om sy van te dra;
5. Ons het voorheen die van SWART gedra;
6. Ons word in hierdie aansoek bygestaan deur ons vader en moeder.

Enigeen wat daarteen beswaar het dat ons begemelde van van WILKEN aanneem, moet sy beswaar met vermelding van redes daarvoor, so gou moontlik by die Landdros van Windhoek indien.

Datum: 5/3/82

GETEKEN: (1) HEINRICH SWART

(2) LAURITS SWART

Datum: 5/3/82

MEDE-ONDERTEKEN: (1) VADER

(2) M.H. SWART

## DEEDS: LOST DOCUMENTS

Notice is hereby given in terms of the Deeds Registry Act, No. 47 of 1937, that the following applicants intend applying for a certified copy of the document(s) named and that all persons having objection to the issue of such copy are hereby requested to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at the place mentioned within three weeks (and within five weeks in the case of S.W.A.) from the last publication of the notice.

Windhoek Deed of Transfer No. T 1210/1974 dated 22nd May 1974. Gerhard Dresselhaus (born on 30th July 1928). Certain: Remaining Extent of the farm HOFFNUNG No. 66 Registration Division: "K" Measuring: 11578,7154 hectares. Engling, Stritter & Partners. Attorneys for Applicant, Craigmyle Building 701, Kaiser Street Windhoek Tel. 35031. Windhoek.

---

**NOTICE OF INTENDED ALIENATION OF BUSINESS**

TAKE NOTICE that INGRID KAUBISCH in her capacity as owner of the business known as KOSMETIK INSTITUT ER UND SIE trading as such at Poststreet 11, Swakopmund hereby gives notice in terms of Section 34(i) of Act 24 of 1936 of her intention to alienate the said business to GABRIËLE REUTER of 1 Mola Street, Swakopmund and to apply to the Licensing Court of Swakopmund after 14 (fourteen) days after publication hereof for the relevant trading licences in respect of the said business.

THUS DONE AND SIGNED at Swakopmund this 19th day of March 1982.

SWANEPOEL & KINGHORN  
Attorneys  
Standard Bank Building  
Kaiser Wilhelm Street  
P.O. Box 1455  
SWAKOPMUND  
9000

---